

ATELIER REALISÉ POUR LE CONGRÈS IDEA / PARIS 2013

Résumé de l'intervention + mémento pour les participants.

NOM

Marjorie Nadal

AFFILIATION

Directrice Thealingua Berlin

ADRESSE

Thealingua c/o Cours et Jardins gUG
Skalitzer Str. 27
10999 Berlin
Allemagne

MAIL

Marjorie.nadal@thealingua.com

TITRE DE L'ATELIER

Le corps qui improvise, vers l'appropriation d'une langue en langue étrangère

RESUME DE L'INTERVENTION

L'atelier "Le corps qui improvise, vers l'appropriation d'une parole en langue étrangère" est conçu en deux temps : exposition de la cartographie des réflexions propre à son terrain - l'apprentissage du français par le théâtre en Allemagne - suivi d'une série d'exercices pratiques, exercices phares des interventions de Thealingua.

Le premier temps théorique présentera cette structure franco-allemande Thealingua et le cadre des problématiques dans lequel son équipe pédagogique mène ses expérimentations. Ce cadre triptyque de l'apprentissage de la langue, du théâtre et de la pédagogie sera exposé par un système de questionnements se centrant autour de l'objet corps. Seront abordés la démarche actionnelle de l'enseignement-apprentissage des langues, les ressources du théâtre d'improvisation et le vacillement identitaire éprouvé par l'individu qui "parle autre". Nous évoquerons brièvement ces champs de références avec des notions comme "l'agir" de la commission du CECR, "l'être au présent" d'Ariane Mnouchkine et "la trajectoire de l'exil accompli" de Francesco Sinatra.

Une seconde partie pratique, plus longue, proposera d'expérimenter des exercices travaillant l'appropriation d'une parole en langue étrangère par l'outil du corps. Il s'agit, ici, d'éprouver des exercices essentiels dans la démarche de Thealingua. Essentiels pour la qualité des processus qu'ils mettent en jeu entre les participants : disponibilité, responsabilité, confiance, sensation et ouverture à l'"ici et maintenant". Les exercices, issus du théâtre d'improvisation, se détacheront en cinq temps : écoute, dynamique de groupe, travail corporel, travail de la voix/des mots et rencontres.

Biographie

Marjorie Nadal, formatrice et pédagogue de théâtre, mène une réflexion autour de l'appropriation d'une langue étrangère par le théâtre d'improvisation depuis 2007. Son parcours éclectique, entre pratiques théâtrales, didactique des langues et sciences de l'éducation la conduit, depuis 10 ans, à diriger différents projets artistiques ou missions de formations dans des structures basées en France ou à l'étranger (Alliances et Instituts français, compagnie de théâtre, associations nationales et organismes internationaux). Arrivée à Berlin en 2009, elle prend part à la création de l'association "La Ménagerie e.V. - Plateforme du théâtre francophone à Berlin". Elle y monte le Pôle Pédagogie, un laboratoire "Théâtre et Langues" avec ses chercheurs, ses terrains et ses problématiques. Devenu désormais Thealingua, elle conduit sa démarche de recherche en équipe et au sein d'une structure permettant un va-et-vient constant entre réflexions et pratiques de terrains. Parallèlement, elle dirige des ateliers hebdomadaires d'improvisation multilingue.

MEMENTO POUR LES PARTICIPANTS

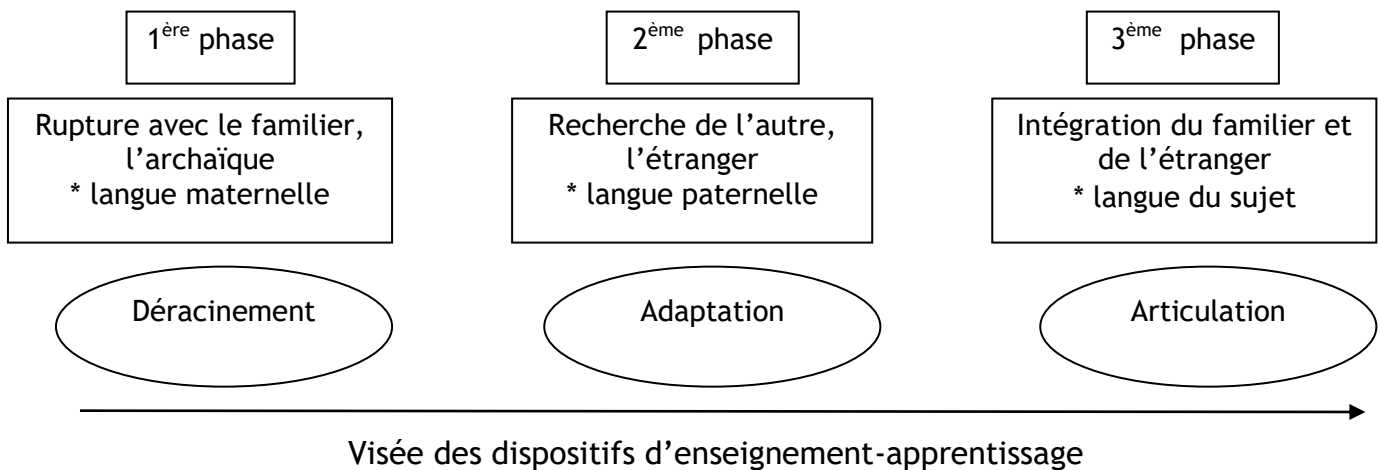
IDEA Paris 2013 // Workshop // Thème 4

Le corps qui improvise, vers l'appropriation d'une parole en langue étrangère

Marjorie Nadal // Thealingua // Berlin

1. Paysage référentiel : langue étrangère, identité et théâtre.

L'apprentissage d'une langue étrangère, pourquoi ?



D'après « la trajectoire de l'exil accompli », SINATRA Francesco

Le théâtre comme soutien de cet apprentissage, comment ?

Le plaisir, le collectif, le projet.

ET

« L'être au présent » de Mnouchkine, « la qualité » de Brook : une condition nécessaire au comédien, à l'enfant, à la personne. Accepter d'entrer en territoire étranger. Par son corps et son cœur.

2. Thealingua, cadre des interventions.

* Dans ce laboratoire d'expérimentation de l'apprentissage du français par le théâtre se côtoient trois mondes professionnels : pédagogie (enfants et adolescents), théâtre (réalisation de scènes à partir de 12 heures de pratique) et apprentissage d'une langue étrangère (le français). Difficulté des trois mondes. Et intérêt de cette équipe qui échange, s'interroge et s'apprend.

* Les exercices qui fonctionnent avec tous... Vers une modélisation ?

* Pas la volonté de décrire le processus général d'un projet (une quinzaine réalisé cette année) mais de proposer et soumettre à débat des exercices fondamentaux, c'est-à-dire, à notre sens,

passage obligé pour avoir des « êtres au présent », des êtres ouverts et disponibles à l'autre et la rencontre. Objectif : L'ouverture, la confiance.

3. Quelques exercices fondamentaux d'une pratique de théâtre.

Atelier en allemand et langue cible allemande.

Position neutre.

Je prends/je donne.

Les lapins.

Les marches et les groupes.

Le mur du son.

Les rencontres.

4. Discussions.

La nécessité de tels exercices ?

Et après, les projets, la suite théâtrale ?

La place de la langue là-dedans ?

Le risque du passage à l'effort ?

Bibliographie

* BROOK Peter (1991) *Le diable c'est l'ennui : Propos sur le théâtre*. Arles : Actes Sud, ANRAT

* MNOUCHKINE Ariane dans FERAL Josette (1995) *Dresser un monument à l'éphémère : rencontres avec Ariane Mnouchkine*. Paris : Editions théâtrales

* SINATRA Francesco (1998) La figure de l'étranger et l'expérience de l'exil dans la cure. In KAËS René, *Différences culturelles et souffrances de l'identité*. Paris, Dunod, p.131-152.